

FORDÍTÁS
TOLMÁCSOLÁS
ÉRTELMEZÉS



2016. NOVEMBER 24-25.

2016. NOVEMBER 24. CSÜTÖRTÖK

09.00-09.15 – BOKA LÁSZLÓ tudományos igazgató köszöntője

I. SZEKCIÓ: NYELVI ÉS IRODALMI FORDÍTÁS
(ELNÖK: SIRATÓ ILDIKÓ)

09.15-09.45 PLENÁRIS ELŐADÁS

NÁDASDY ÁDÁM: Archaizmus és modernizmus az Isteni Színjáték magyar fordításában

09.45-10.05 – RÓZSAFALVI ZSUZSANNA: Babits fordítási dilemmái Dante hat sora kapcsán

10.05-10.25 – KOVÁCS ESZTER: Jegyzetek Václav Budovec Antialkorán című művének magyar fordításához

10.25-10.45 VITA, KÁVÉSZÜNET

10.45-11.05 – SZABÓNÉ KOZMA KATALIN: Die erzählende Mutter (Az elbeszélő anya), Die frohen Abende (Az elbeszélő atya). Jakob Glatz gyermekkönyveinek magyar fordításai

11.05-11.25 – HOFFMANN GIZELLA: Rövid Historiája Az Cseh Országai Ecclesiák üldöztetésének... Comenius Historia persecutionum Ecclesiae Bohemicae című műve magyar fordításainak (1665-1795) kéziratairól

11.25-11.45 – MANN JOLÁN: Enver Čolaković (1913-1976) műfordításai írói hagyatékának tükrében

11.45-13.30 VITA, EBÉDSZÜNET

II. SZEKCIÓ: FORDÍTÁS ÉS ÉRTELMEZÉS
A ZENÉBEN (ELNÖK: MIKUSI BALÁZS)

13.30-14.00 PLENÁRIS ELŐADÁS

SOMFAI LÁSZLÓ: Fordítás? Értelmezés? Az átírat problematikája Bartók életművében

14.00-14.20 – KELEMEN ÉVA: Ahogy tetszik... Farkas Ferenc kísérőzenéi a Nemzeti Színház 1930-as évekbeli Shakespeare-felújításaihoz

14.20-14.40 – MIKUSI BALÁZS: La finta Mirandolina: Hevesi Sándor Mozart-mentőexpedíciója

14.40-15.00 – ILLYÉS BOGLÁRKA: Traduttore, traditore? Massenet Werther című operájának magyar változatai

15.00-15.20 VITA, KÁVÉSZÜNET

III. SZEKCIÓ: ESEMÉNY ÉS INTERPRETÁCIÓ
(ELNÖK: MIKUSI BALÁZS)

15.20-15.40 – SIMON BERNADETT: „Nagy ünnep lesz ez!” A Millenniumi Kiállítási Értesítő című lap ígérete

15.40-16.00 – UNGVÁRY KRISZTIÁN: Furcsa pár. Carl Lutz és Karl Pfeffer-Wildenbruch levélváltásuk tükrében

16.00-16.20 – TABAJDI GÁBOR: Felülírt szavak. A kereszténység és a demokrácia értelmezései Magyarországon (1945-1989)

16.20-16.40 – SÁRKÖZY RÉKA:

Megkísérelt engesztelés

16.40-16.50 – VITA

2016. NOVEMBER 25. PÉNTEK

IV. SZEKCIÓ: MÍTOSZOK, TOPOSZOK, KOMMENTÁROK
(ELNÖK: RÓZSAFALVI ZSUZSANNA)

11.00-11.30 PLENÁRIS ELŐADÁS

EISEMANN GYÖRGY: A Tristan zenéje Thomas Mann elbeszélésében és Kosztolányi Dezső fordításában

11.30-11.50 – TŰSKE LÁSZLÓ: Arisztotelész Poétikája a középkori muszlim művelődéstörténetben

11.50-12.10 – DALLOUL ZAYNAB: Janus Pannonius antik reminiscenciái a Carmen pro pacanda Italia című dicsőköltményében

12.10-12.30 – BÍRÓ CSILLA: Coelius Gergely pálos szerzetes Énekek éneke kommentárja mint a bibliai hermeneutika egyik példája

12.30-14.00 – VITA, EBÉDSZÜNET

V. SZEKCIÓ: KÉP ÉS SZÖVEG
INTERMEDIÁLIS KAPCSOLATA

(ELNÖK: RÓZSAFALVI ZSUZSANNA)

14.00-14.20 – BORECZKY ANNA: Epizódok Apollonius király históriájának középkori hagyományozódás-történetéből. Szövegváltozatok és képi elbeszélések

14.20-14.40 – PATONAI ANIKÓ ÁGNES: Mozikánon. Megfilmesített magyar irodalmi művek az első világháború elején

14.40-15.00 – CSILLAG KATALIN: Képfordítás

15.00-15.20 – VITA, KÁVÉSZÜNET

15:20-15:40 – VASNÉ TÓTH KORNÉLIA: Képbe karcolt költészet: egy Kosztolányi-vers ex librisen

15:40-16:00 – MIKSÓ PÉTER: Esemény és posztumán Kassák Lajos Misilló királysága című művében

16:00-16:20 – TASNÁDY ATTILA: Karc és betű.

A Képcsarnok Vállalat szépirodalmi témájú metszetei az 1960-as években

16:20-16:40 – VITA, ZÁRSZÓ



Budavári Palota F épület | Díszterem |
+36 1 232 3510 | pr@oszk.hu | www.oszk.hu